

**Power of humanity**

Council of Delegates of the International  
Red Cross and Red Crescent Movement



**RU**

CD/22/DRX.X  
Оригинал: на  
английском языке

**СОВЕТ ДЕЛЕГАТОВ**

**МЕЖДУНАРОДНОГО ДВИЖЕНИЯ  
КРАСНОГО КРЕСТА И КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА**

Женева, Швейцария  
июнь 2022 года

**Пересмотр Положений о Медали Анри Дюнана  
и Премии Красного Креста и Красного Полумесяца  
за мир и гуманность**

**Первоначальный вариант проекта резолюции**

**Документ подготовлен  
Постоянной комиссией Красного Креста и Красного Полумесяца  
в рамках консультаций с ее Консультативной группой  
по Положениям о наградах Движения**

Женева, ноябрь 2021 года

## ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ВАРИАНТ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ

### Пересмотр Положений о Медали Анри Дюнану и Премии Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность

Совет делегатов,

*ссылаясь на* Резолюцию 12, принятую 20-й Международной конференцией Красного Креста и Красного Полумесяца (Международной конференцией) (Вена, 1965), учреждающую Медаль Анри Дюнану и устанавливающую Положение о ней, пересмотренное Решением II 24-й Международной конференции (Манила, 1981),

*учитывая* назначение Медали Анри Дюнану являться наивысшим знаком отличия, которым Международное движение Красного Креста и Красного Полумесяца (Движение) может удостоить любого из своих индивидуальных членов в знак признания и поощрения выдающихся заслуг и проявления глубокой преданности, особенно международного значения, делу Красного Креста и Красного Полумесяца,

*ссылаясь на* Резолюцию 1 Совета делегатов 1987 года (Рио-де-Жанейро), учреждающую Премию Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность,

*памятуя о* назначении Премии Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность быть присуждаемой либо национальным обществам, либо отдельным лицам в Движении в знак признания их активного вклада в укрепление мира во всем мире посредством осуществления гуманитарных усилий и распространения идеалов Движения,

*напоминая об* обязанности Постоянной комиссии выносить решение о награждении, присуждать и вручать от имени Движения Медаль Анри Дюнану и Премию Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность, и обязанности Совета делегатов вносить поправки в Положения об этих наградах,

*принимая во внимание* “Руководящие указания о присуждении Медали Анри Дюнану и Премии Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность”, которые дополняют Положения об этих наградах и были приняты Постоянной комиссией 9 декабря 2020 года и впоследствии распространены внутри Движения,

*выражая благодарность* Постоянной комиссии за пересмотр Положений о наградах, которые она присуждает, в частности с целью обновления этих текстов и обеспечения учета многообразия и охвата всех социальных групп, а также сохранения высоких стандартов целостности и этики, как установлено в этих руководящих указаниях,

1. *одобряет* переработанный вариант Положения о Медали Анри Дюнану в Приложении 1;
2. *одобряет* переработанный вариант Положения о Премии Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность в Приложении 2;
3. *признает*, что Медаль Анри Дюнану и Премия Красного Креста за мир и гуманность являются наивысшими знаками признания самоотверженного служения делу для членов Движения; дополняют другие медали, премии и награды внутри Движения; являются важным источником мотивации и признания

для участников Движения, членов, добровольцев и сотрудников; и служат источником вдохновения внутри Движения и за его пределами;

4. *призывает* участников Движения учредить награды или другие формы признания при необходимости, чтобы оценить вклад своих членов, добровольцев и сотрудников, в том числе за продолжительность службы, или отдать дань тем, кто отдал свои жизни или потерпел серьезный физический или психологический ущерб в ходе выполнения своих гуманитарных обязанностей.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1: Проект переработанного варианта Положения о Медали Анри Дюнана**

Обоснование поправок

- **Редакционные и структурные поправки:** отредактированные или модернизированные формулировки; согласована структура Положений о МАД и ПМГ
- **Процедурные поправки:** согласование процессов выдвижения кандидатов и принятия решений
- **Поправки по существу:** связанные с правом на выдвижение, целостностью и критериями присуждения

ИСПРАВЛЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ	ПРЕДЫДУЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ
<p align="center"><b>ПОЛОЖЕНИЕ О МЕДАЛИ АНРИ ДЮНАНА</b></p> <p align="center"><i>принято 20-й Международной конференцией (Вена, 1965)</i></p> <p align="center"><i>и пересмотрено 24-й Международной конференцией (Манила, 1981) которая, в своем Решении II уполномочила Совет делегатов решать все вопросы, связанные с Медалью Анри Дюнана, включая предложения о внесении поправок в данное Положение</i></p> <p align="center"><i>и пересмотрено Советом делегатов (Женева, 2022)</i></p>	<p align="center"><b>ПОЛОЖЕНИЕ О МЕДАЛИ АНРИ ДЮНАНА</b></p> <p align="center"><i>принято 20-й Международной конференцией (Вена, 1965)</i></p> <p align="center"><i>и пересмотрено 24-й Международной конференцией (Манила, 1981) которая, в своем Решении II уполномочила Совет делегатов решать все вопросы, связанные с Медалью Анри Дюнана, включая предложения о внесении поправок в данное Положение</i></p>
<p>1. Медаль Анри Дюнана призвана являться знаком признания и поощрения выдающихся заслуг и проявления глубокой преданности, особенно международного значения, делу <b>Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца (Движения)</b> любого из его членов.</p>	<p>1. Медаль Анри Дюнана призвана являться знаком признания и поощрения выдающихся заслуг и проявления глубокой преданности, особенно международного значения, делу Красного Креста<sup>1</sup> любого из его членов.</p>
<p>2. К числу критериев присуждения Медали относятся понесенные</p>	<p>2. К числу критериев присуждения Медали относятся понесенные</p>

<p>риски и тяжелые условия, угрожающие жизни, здоровью и личной свободе. Она также может присуждаться за долгосрочную самоотверженную службу <b>Движению</b>.</p>	<p>риски и тяжелые условия, угрожающие жизни, здоровью и личной свободе. Она также может присуждаться за долгосрочную самоотверженную службу <b>Международному Красному Кресту</b><sup>2</sup>.</p>
<p>3. Медаль Анри Дюнана представляет собой красный крест с изображением выпуклого профиля Анри Дюнана на зеленой ленте. При ношении с другими нагрудными знаками или знаками отличия Красного Креста <b>и Красного Полумесяца</b> она имеет первостепенное значение.</p>	<p>3. Медаль Анри Дюнана представляет собой красный крест с изображением выпуклого профиля Анри Дюнана на зеленой ленте. При ношении с другими нагрудными знаками или знаками отличия Красного Креста<sup>3</sup> она имеет первостепенное значение.</p>
<p>4. Медаль Анри Дюнана присуждается каждые два года решением Постоянной комиссии Красного Креста <b>и Красного Полумесяца</b><sup>4</sup> в ходе пленарного заседания. В исключительных случаях Постоянная комиссия может, при условии выраженного согласия всех ее членов, присудить Медаль незамедлительно, не соблюдая двухлетний интервал и даже не проводя пленарного заседания.</p>	<p>4. Медаль Анри Дюнана присуждается каждые два года решением Постоянной комиссии Международного Красного Креста<sup>4</sup> в ходе пленарного заседания. В исключительных случаях Постоянная комиссия может, при условии выраженного согласия всех ее членов, присудить Медаль незамедлительно, не соблюдая двухлетний интервал и даже не проводя пленарного заседания.</p>
<p>5. Каждые два года <b>присуждается</b> не более пяти Медалей. Постоянная комиссия <b>может</b> в исключительных случаях <b>увеличивать это количество</b>.</p>	<p>5. Как правило, каждые два года присуждается не более пяти Медалей. Постоянная комиссия может, по своему усмотрению, сокращать это количество или в исключительных случаях его <b>увеличивать</b>.</p>
<p>6. Медаль Анри Дюнана может посмертно присуждаться тем членам, которые недавно скончались.</p>	<p>6. Медаль Анри Дюнана может посмертно присуждаться тем членам, которые недавно скончались.</p>
<p>7. <b>Любой человек может быть выдвинут в кандидаты на получение Медали на основании его достижений как члена одной из организаций, входящих в состав Движения. Не может проводиться никакого различия в отношении права на выдвижение, например на основании гендерной принадлежности; возраста; языка; политических, религиозных или философских убеждений; национального, этнического или социального происхождения; или состояния здоровья. Участники Движения, в рамках процесса выдвижения кандидатов, а также Постоянная комиссия при выборе получателей, поддерживают многообразие и широкое общественное представительство и придерживаются наивысших стандартов целостности и этики.</b></p>	

<p>8. Отдельные лица могут выдвигаться на получение Медали либо отдельно Национальными обществами Красного Креста и Красного Полумесяца (национальными обществами), Международным Комитетом Красного Креста (МККК), Международной Федерацией обществ Красного Креста и Красного Полумесяца (МФОККиКП) и членами Постоянной комиссии, либо совместно группой этих субъектов. Любой из участников Движения может представить к награждению одного из своих членов или члена другой организации Красного Креста и Красного Полумесяца. Руководство МККК и МФОККиКП, а также члены Постоянной комиссии не могут выдвигаться в качестве кандидатов на получение медали в период сохранения ими своих служебных должностей. Медаль не может присуждаться человеку, который в тот же год является кандидатом на высокопоставленную избираемую должность или другие руководящие должности в Движении.</p> <p>⇒ [частично заимствовано из предыдущих Статей 7 и 8]</p>	
<p>9. Представления к награждению Медалью направляются в Секретариат Постоянной комиссии, по меньшей мере, за восемь месяцев до сессии Совета делегатов, на которой должна вручаться Медаль, с указанием всей подробной информации и при возможности приложением поддерживающей документации и личных заявлений.</p>	<p>7. Представления к награждению Медалью направляются в Секретариат Постоянной комиссии с указанием всей подробной информации и при возможности приложением поддерживающей документации и свидетельств. Отдельные лица могут быть представлены к награждению национальными обществами, МККК, Лигой<sup>5</sup> или членом Постоянной комиссии.</p>
	<p>8. Кандидаты не обязательно должны являться членами организации Красного Креста, представляющей их к награждению.</p>
<p>10. До принятия решения Постоянной комиссией, ее Секретариат созывает заседание Совместной группы Постоянной комиссии по рассмотрению представлений к награждению, в которую входят представители МФОККиКП и МККК. Ее роль заключается в том, чтобы рекомендовать отклонить любую кандидатуру, очевидно не соответствующую критериям награждения, запросить приобщение дополнительной информации к документам кандидатов и</p>	<p>9. До заседания Постоянной комиссии, ее Секретариат направляет документы кандидатов совместному заседанию Лиги и МККК, наделенному правом рекомендовать отклонить любую кандидатуру, очевидно не соответствующую критериям награждения, или запросить приобщение дополнительной информации к документам кандидата до того, как они будут переданы Постоянной комиссии.</p>

<p>информировать Постоянную комиссию о соответствии кандидатов критериям награждения, их заслугах и сохранении целостности.</p>	
<p>11. <b>Председатель</b> Постоянной комиссии вручает Медали на пленарном заседании Совета делегатов. Если получатели или члены их семей не присутствуют на церемонии, Медаль передается Президенту или представителю старшего руководящего звена национального общества или соответствующей организации для вручения получателю от имени <b>председателя</b> Постоянной комиссии.</p>	<p>10. Председатель Постоянной комиссии вручает Медали на пленарном заседании Совета делегатов. Если получатели или члены их семей не присутствуют на церемонии, Медаль передается Президенту или представителю старшего руководящего звена национального общества или соответствующей организации для вручения получателю от имени <b>председателя</b> Постоянной комиссии.</p>
	<p>1 Этот текст был адаптирован до слов “и Красного Полумесяца” и добавлен в качестве части названия Движения  2 Этот текст был адаптирован до слов “и Красного Полумесяца” и добавлен в качестве части названия Движения  3 Этот текст был адаптирован до слов “и Красного Полумесяца” и добавлен в качестве части названия Движения  4 Со времени принятия вариант Устава Движения 1986 года “Постоянная комиссия Красного Креста и Красного Полумесяца”  5 С 28 ноября 1991 года, “Федерация”, в качестве сокращенного названия Международной Федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца  6 См. Статью 35 “Соглашения между Международным Комитетом Красного Креста и Лигой обществ Красного Креста и Красного Полумесяца”, от 20 октября 1989 года, Глава VII выше.</p>

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2: Проект пересмотренного варианта Положения о Премии Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность**

Обоснование поправок

- **Редакционные и структурные поправки:** отредактированные или модернизированные формулировки; согласована структура Положений о МАД и ПМГ
- **Процедурные поправки:** согласование процессов выдвижения кандидатов и принятия решений
- **Поправки по существу:** связанные с правом на выдвижение, целостностью и критериями присуждения

ИСПРАВЛЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ	ПРЕДЫДУЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ
<p align="center"><b>ПОЛОЖЕНИЕ О ПРЕМИИ КРАСНОГО КРЕСТА И КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА ЗА МИР И ГУМАННОСТЬ</b></p> <p align="center"><i>Премия учреждена Советом делегатов (Рио-де-Жанейро, 1987 года)</i></p> <p align="center"><i>Положение пересмотрено Советом делегатов (Женева, 2022)</i></p>	<p align="center"><b>ПОЛОЖЕНИЕ О ПРЕМИИ КРАСНОГО КРЕСТА И КРАСНОГО ПОЛУМЕСЯЦА ЗА МИР И ГУМАННОСТЬ</b></p> <p align="center"><i>Премия учреждена Советом делегатов (Рио-де-Жанейро, 1987 года)</i></p>
<p>1. Премия Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность присуждается Постоянной комиссией <b>Красного Креста и Красного Полумесяца</b> либо национальным обществам <b>Красного Креста и Красного Полумесяца (национальным обществам)</b>, либо отдельным лицам в <b>Международном движении Красного Креста и Красного Полумесяца (Движении)</b>, которые внесли активный вклад в укрепление мира во всем мире посредством осуществления гуманитарных усилий и распространения идеалов Движения.</p>	<p>1. Премия Красного Креста и Красного Полумесяца за мир и гуманность присуждается Постоянной комиссией либо национальным обществам, либо отдельным лицам в Движении, которые внесли активный вклад в укрепление мира во всем мире посредством осуществления гуманитарных усилий и распространения идеалов Движения.</p>



<p>2. Критерии отбора основываются на конкретных достижениях, вдохновленных “Программой действий Красного Креста как фактора мира” и “Основополагающими руководящими указаниями по обеспечению вклада Движения Красного Креста и Красного Полумесяца в становление подлинного мира во всем мире”, которые содействуют реализации девиза “<i>Per Humanitatem ad Pacem</i>” (“<i>Через гуманизм к миру</i>”).</p> <p>⇒ [Ранее в Статье 4]</p>	
<p>3. Премия представляет собой произведение искусства, символизирующее деятельность Движения во имя мира с надписью “<i>Per Humanitatem ad Pacem</i>”, а также диплом, в котором поясняются основания для вручения награды.</p> <p>⇒ [Ранее в Статье 6]</p>	
<p>4. Каждые четыре года во время Совета делегатов максимум две премии могут присуждаться национальным обществам, отдельным лицам или национальному обществу и отдельному лицу. Премия может также присуждаться посмертно человеку, который недавно скончался.</p>	<p>2. Каждые четыре года во время Совета делегатов максимум две премии могут присуждаться национальным обществам, отдельным лицам или национальному обществу и отдельному лицу. Премия может также присуждаться посмертно человеку, который недавно скончался.</p>
<p>5. Постоянная комиссия определяет получателей премии на основе консенсуса.</p>	<p>3. Постоянная комиссия определяет получателей премии на основе консенсуса.</p>
	<p>4. Критерии отбора основываются на конкретных достижениях, вдохновленных “Программой действий Красного Креста как фактора мира” и “Основополагающими руководящими указаниями по обеспечению вклада Движения Красного Креста и Красного Полумесяца в становление подлинного мира во всем мире”, которые содействуют реализации девиза “<i>Per Humanitatem ad Pacem</i>” (“<i>Через гуманизм к миру</i>”).</p>
<p>6. Любое признанное национальное общество имеет право претендовать на получении премии. Любой человек может быть</p>	

<p>выдвинут кандидатом на получение премии на основании своих достижений как члена одной из организаций, входящих в состав Движения. Не может проводиться никакого различия в отношении права на выдвижение, например на основании гендерной принадлежности; возраста; языка; политических, религиозных или философских убеждений; национального, этнического или социального происхождения; или состояния здоровья. Национальные общества, в рамках процесса выдвижения кандидатов, а также Постоянная комиссия при выборе получателей, поддерживают многообразие и широкое общественное представительство и придерживаются наивысших стандартов целостности и этики.</p>	
<p>7. Национальные общества и отдельные лица могут быть выдвинуты на получение Премии либо в личном качестве национальными обществами и членами Постоянной комиссии, либо совместно группой таковых. Национальное общество не может выдвигать себя на получение Премии. Любой участник Движения может выдвинуть одного из своих членов или члена другой организации Красного Креста и Красного Полумесяца. Руководители на уровне системы управления или директоров МККК или МФОККиКП и члены Постоянной комиссии не могут быть представлены к награждению премией, если они все еще занимают свои служебные должности. Премия не присуждается лицам, которые в том же году являются кандидатами на высокопоставленные избираемые должности или другие руководящие должности в Движении.</p>	
<p>8. Представления к награждению направляются в Секретариат Постоянной комиссии, по меньшей мере, за 8 месяцев до сессии Совета делегатов, чтобы дать Комиссии время произвести проверку выдвинутых кандидатур. Должны быть представлены все необходимые сведения и приложена соответствующая поддерживающая документация.</p>	<p>5. Представления к награждению, поданные национальными обществами или одним из членов Постоянной комиссии, направляются в Секретариат Постоянной комиссии, по меньшей мере, за 8 месяцев до Сессии Совета делегатов, чтобы дать Комиссии время произвести проверку выдвинутых кандидатур. Должны быть представлены все необходимые сведения и приложена соответствующая поддерживающая документация</p>
	<p>6. Премия представляет собой произведение искусства, символизирующее деятельность Движения во имя мира, с</p>

	надписью, повторяющей слова девиза 'Per Humanitatem ad Pacem', а также диплом, в котором поясняются основания для присуждения Премии.
<p>9. До принятия решения Постоянной комиссией, ее Секретариат созывает заседание Совместной группы Постоянной комиссии по рассмотрению представлений к награждению, в которую входят представители МФОККиКП и МККК. Ее роль заключается в том, чтобы рекомендовать отклонить любую кандидатуру, очевидно не соответствующую критериям награждения, запросить приобщение дополнительной информации к документам кандидата и информировать Постоянную комиссию о соответствии кандидатов критериям награждения, их заслугах и сохранении целостности.</p>	
<p>10. <b>Председатель</b> Постоянной комиссии вручает Премию на Совете делегатов. Если получатель или член его/ее семьи не присутствуют на церемонии в силу не зависящих от них обстоятельств, премия передается представителю их организации Красного Креста и Красного Полумесяца для вручения получателю от имени <b>председателя Постоянной комиссии</b>. Если премия присуждается национальному обществу, она вручается Президенту этого <b>национального</b> общества или в его отсутствие, его представителю.</p>	<p>7. Председатель Постоянной комиссии вручает Премию на Совете делегатов. Если получатель или член его/ее семьи не присутствуют на церемонии в силу не зависящих от него/нее обстоятельств, премия передается представителю его/ее национального общества для вручения получателю от имени председателя Постоянной комиссии Красного Креста и Красного Полумесяца. Если премия присуждается национальному обществу, она вручается Президенту этого общества или в его/ее отсутствие, его/ее представителю.</p>